

SENATE

SÉNAT



CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 45th Parliament  
4 Charles III

# JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1<sup>re</sup> session, 45<sup>e</sup> législature  
4 Charles III

N<sup>o</sup> 40

Tuesday, December 2, 2025

Le mardi 2 décembre 2025

2 p.m.

14 heures

The Honourable RAYMONDE GAGNÉ, Speaker

L'honorable RAYMONDE GAGNÉ, Présidente

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adler	Deacon ( <i>Nova Scotia—Nouvelle-Écosse</i> )	Karetak-Lindell	Moodie	Smith
Anderson		Kingston	Moreau	Surette
Arnold	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Klyne	Muggli	Tannas
Arnot	Dean	Kutcher	Osler	Varone
Audette	Dhillon	LaBoucane-Benson	Oudar	Verner
Batters	Duncan	Loffreda	Pate	Wallin
Boehm	Forest	MacAdam	Patterson	Wells ( <i>Alberta</i> )
Boudreau	Francis	MacDonald	Petitclerc	Wells ( <i>Newfoundland and Labrador—Terre-Neuve-et-Labrador</i> )
Burey	Fridhandler	Manning	Petten	
Busson	Gagné	Marshall	Prosper	
Cardozo	Gerba	Martin	Pupatello	White
Carignan	Gignac	McBean	Quinn	Wilson
Clement	Harder	McCallum	Ravalia	Woo
Cormier	Hay	McNair	Ringuette	Youance
Coyle	Hébert	McPhedran	Ross	Yussuff
Cuzner	Henkel	Miville-Dechêne	Saint-Germain	
Dalphond	Housakos	Mohamed	Senior	
Dasko	Ince	Moncion	Simons	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adler	Deacon ( <i>Nova Scotia—Nouvelle-Écosse</i> )	Ince	Moncion	Simons
Anderson		Karetak-Lindell	Moodie	Smith
Arnold	Deacon ( <i>Ontario</i> )	Kingston	Moreau	Surette
Arnot	Dean	Klyne	Muggli	Tannas
Audette	Dhillon	Kutcher	Osler	Varone
Batters	Duncan	LaBoucane-Benson	Oudar	Verner
Boehm	Forest	Loffreda	Pate	Wallin
Boudreau	Francis	MacAdam	Patterson	Wells ( <i>Alberta</i> )
Burey	Fridhandler	MacDonald	Petitclerc	Wells ( <i>Newfoundland and Labrador—Terre-Neuve-et-Labrador</i> )
Busson	Gagné	Manning	Petten	
Cardozo	*Galvez	Marshall	Prosper	
Carignan	Gerba	Martin	Pupatello	White
Clement	Gignac	McBean	Quinn	Wilson
Cormier	Harder	McCallum	Ravalia	Woo
Coyle	Hay	McNair	Ringuette	Youance
Cuzner	Hébert	McPhedran	Ross	Yussuff
Dalphond	Henkel	Miville-Dechêne	Saint-Germain	
Dasko	Housakos	Mohamed	Senior	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Klyne, Chair of the Standing Committee on Audit and Oversight, presented the third report of the committee, entitled *Senate Audit and Oversight Charter*.

(*The report is printed as an appendix at pages 489-522.*)

The Honourable Senator Klyne moved, seconded by the Honourable Senator White, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Manning introduced Bill S-242, An Act respecting national action for the prevention of intimate partner violence.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Notices of Motions**

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to meet on Tuesday, December 2, 2025, for the purpose of examining the subject matter of all of Bill C-15, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on November 4, 2025, even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Klyne, président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance, présente le troisième rapport du comité, intitulé *Charte d'audit et de surveillance du Sénat*.

(*Le rapport se trouve en annexe, pages 489 à 522.*)

L'honorable sénateur Klyne propose, appuyé par l'honorable sénatrice White, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Manning dépose le projet de loi S-242, Loi concernant une action nationale pour la prévention de la violence entre partenaires intimes.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénatrice Marshall, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Préavis de motions**

Avec le consentement du Sénat,

L'honorable sénateur Carignan, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à se réunir le mardi 2 décembre 2025, afin d'étudier la teneur complète du projet de loi C-15, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 novembre 2025, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills – Reports of Committees**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Greenwood, seconded by the Honourable Senator Ravalia, for the adoption of the first report of the Standing Senate Committee on Indigenous Peoples (*Bill S-2, An Act to amend the Indian Act (new registration entitlements), with amendments and observations*), presented in the Senate on November 25, 2025.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Honourable Senator Audette moved, seconded by the Honourable Senator Klyne, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Bills – Second Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Reports of Committees – Other**

Orders No. 1, 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

**Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Inquiries**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Other**

Consideration of the message from the House of Commons:

Thursday, November 20, 2025

**EXTRACT, —**

That, pursuant to subsection 24(1) of the Building Canada Act and section 62 of the Emergencies Act, a special joint committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to review the Governor in Council's and the Minister's exercise of their powers and performance of their duties and functions under the Building Canada Act, and to report to each House of Parliament the results of its review, at least once every 180 days while Parliament is neither prorogued or dissolved provided that:

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi – Rapports de comités**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Greenwood, appuyée par l'honorable sénateur Ravalia, tendant à l'adoption du premier rapport du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones (*projet de loi S-2, Loi modifiant la Loi sur les Indiens (nouveaux droits à l'inscription), avec des amendements et des observations*), présenté au Sénat le 25 novembre 2025.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

L'honorable sénatrice Audette propose, appuyée par l'honorable sénateur Klyne, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Projets de loi – Deuxième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Rapports de comités – Autres**

Les articles n°s 1, 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**Motions**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Interpellations**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Autres affaires**

Étude du message de la Chambre des communes :

Le jeudi 20 novembre 2025

**EXTRAIT, —**

Que, conformément au paragraphe 24(1) de la Loi visant à bâtir le Canada et à l'article 62 de la Loi sur les mesures d'urgence un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour faire l'examen de l'exercice par le gouverneur en conseil ou par le ministre des attributions que leur confère la Loi visant à bâtir le Canada et dépose devant chaque chambre du Parlement un rapport des résultats de son examen au moins tous les 180 jours pendant lesquels le Parlement n'est ni prorogé ni dissous, pourvu que :

- (a) the committee be composed of five members of the Senate and 11 members of the House of Commons, including five members of the House of Commons from the government party, five members of the House of Commons from the Official Opposition and one member of the House of Commons from the Bloc Québécois;
- (b) the joint chair of the committee on the part of the Senate shall be as determined by the Senate and the joint chair of the committee on the part of the House of Commons shall be a member representing the Official Opposition;
- (c) in addition to the joint chairs, the committee shall elect two vice-chairs from the House of Commons, of whom the first vice-chair shall be a member representing the government party and the second vice-chair shall be the member representing the Bloc Québécois;
- (d) the House of Commons members be named by their respective whips by depositing with the Clerk of the House the lists of their members to serve on the committee within one calendar week of the adoption of this motion;
- (e) the quorum of the committee be nine members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both Houses, including one member of the government party in the House of Commons and one from the opposition in the House of Commons, are represented, and that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever five members are present, so long as both Houses, including one member of the government party in the House of Commons and one member from the opposition in the House of Commons, are represented;
- (f) changes to the membership of the committee, on the part of the House of Commons, be effective immediately after notification by the relevant whip has been filed with the Clerk of the House;
- (g) membership substitutions, on the part of the House of Commons, be permitted, if required, in the manner provided for in Standing Order 114(2);
- (h) the committee have the power to:
  - (i) sit during sittings and adjournments of the House,
  - (ii) report from time to time,
  - (iii) send for persons, papers and records,
  - (iv) print such papers and evidence as may be ordered by the committee,
  - (v) retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel,
- (a) le Comité soit composé de cinq membres du Sénat et de 11 membres de la Chambre des communes, dont cinq membres de la Chambre des communes appartenant au parti ministériel, cinq membres de la Chambre des communes appartenant à l'opposition officielle et un membre de la Chambre des communes appartenant au Bloc Québécois;
- (b) la coprésidence du Comité pour le Sénat soit déterminée par le Sénat et que la coprésidence du Comité pour la Chambre des communes soit assurée par un député de l'opposition officielle;
- (c) outre les coprésidents, le Comité élise deux vice-présidents de la Chambre des communes, dont le premier vice-président soit un député représentant le parti ministériel et le deuxième vice-président soit le député représentant le Bloc Québécois;
- (d) les membres de la Chambre des communes soient désignés par leurs whips respectifs en déposant auprès du greffier de la Chambre la liste des membres qui siégeront au Comité dans un délai d'une semaine civile après l'adoption de la présente motion;
- (e) le quorum du Comité soit fixé à neuf membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux Chambres, y compris un membre du parti ministériel à la Chambre des communes et un membre de l'opposition à la Chambre des communes, soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression, à condition que cinq membres soient présents et que les deux Chambres, un membre du parti ministériel à la Chambre des communes et un membre de l'opposition à la Chambre des communes, soient représentées;
- (f) les changements apportés à la représentation de la Chambre des communes au sein du Comité entrent en vigueur dès le dépôt de l'avis du whip auprès du greffier de la Chambre;
- (g) les membres de la Chambre des communes puissent se faire remplacer au besoin et que les avis de substitution puissent être effectués de la manière prévue à l'article 114(2) du Règlement;
- (h) le Comité soit autorisé à :
  - (i) se réunir durant les séances et au cours des périodes d'ajournement de la Chambre,
  - (ii) faire rapport de temps à autre,
  - (iii) convoquer des personnes et demander la production de documents et de dossiers,
  - (iv) faire imprimer des documents et des témoignages dont le Comité peut ordonner l'impression,
  - (v) recourir aux services d'experts, notamment de conseillers juridiques, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau,

- (vi) appoint, from among its members such subcommittees as may be deemed appropriate and to delegate to such subcommittees, all or any of its powers, except the power to report to the Senate and House of Commons;
- (vii) authorize video and audio broadcasting of any or all of its public proceedings and that they be made available to the public via the Parliament of Canada's websites;
- (i) all documents laid before the House pursuant to the Act shall be referred to the committee, and any such documents tabled prior to the adoption of this order shall, instead, be deemed referred to the committee; and
- (j) that a message be sent to the Senate requesting that House to unite with this House for the above purpose and to select, if the Senate deems advisable, members to act on the proposed special joint committee.

The Honourable Senator Moreau, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LaBoucane-Benson:

That:

- (a) pursuant to subsection 24(1) of the *Building Canada Act* and section 62 of the *Emergencies Act*, a special joint committee of the Senate and of the House of Commons be appointed to review the Governor in Council's and the Minister's exercise of their powers and performance of their duties and functions under the *Building Canada Act*, and to report to each House of Parliament the results of its review, at least once every 180 days while Parliament is neither prorogued or dissolved;
- (b) pursuant to subsection 62(2) of the *Emergencies Act*, the committee be composed of the following five members of the Senate: the Government Representative in the Senate, the Leader of the Opposition in the Senate, the Facilitator of the Independent Senators Group, the Leader of the Canadian Senators Group, and the Leader of the Progressive Senate Group, or their respective nominees, to be designated from time to time in accordance with rule 12-5, and 11 members of the House of Commons, including five members from the government party, five members from the Official Opposition and one member from the Bloc Québécois;
- (c) the joint chair of the committee on the part of the Senate shall be from the Government Representative's Office and the joint chair of the committee on the part of the House of Commons shall be a member representing the Official Opposition;
- (d) in addition to the joint chairs, the committee shall elect one deputy chair from the Senate from the Independent Senators Group and two vice-chairs from the House of Commons, of whom the first vice-chair shall be a member representing the government party and the second vice-chair shall be the member representing the Bloc Québécois;

- (vi) constituer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes,
- (vii) autoriser la diffusion audio et vidéo d'une partie ou de la totalité de ses délibérations publiques et de les rendre disponibles au public via les sites Web du Parlement du Canada;
- i) tous les documents déposés devant la Chambre conformément à la Loi soient renvoyés au Comité, et que tous les documents déposés avant l'adoption de la présente motion soient réputés avoir été renvoyés au Comité;
- j) qu'un message soit envoyé au Sénat le priant de se joindre à la Chambre pour les fins susmentionnées et de choisir, s'ils le jugent opportun, des sénateurs pour le représenter audit Comité mixte spécial.

L'honorable sénateur Moreau, c.p., propose, appuyé par l'honorable sénatrice LaBoucane-Benson,

Que :

- a) conformément au paragraphe 24(1) de la *Loi visant à bâtir le Canada* et à l'article 62 de la *Loi sur les mesures d'urgence*, un Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes soit constitué pour faire l'examen de l'exercice par le gouverneur en conseil ou par le ministre des attributions que leur confère la *Loi visant à bâtir le Canada* et dépose devant chaque Chambre du Parlement un rapport des résultats de son examen au moins tous les 180 jours où le Parlement n'est ni prorogé ni dissous;
- b) conformément à l'article 62(2) de la *Loi sur les mesures d'urgence*, le comité soit formé des cinq sénateurs suivants : le représentant du gouvernement au Sénat, le leader de l'opposition au Sénat, la facilitatrice du Groupe des sénateurs indépendants, le leader du Groupe des sénateurs canadiens, et le leader du Groupe progressiste du Sénat, ou leurs délégués respectifs, désignés de temps à autre conformément à l'article 12-5 du Règlement, et de 11 membres de la Chambre des communes, dont cinq membres appartenant au parti ministériel, cinq membres appartenant à l'opposition officielle et un membre appartenant au Bloc québécois;
- c) la coprésidence du comité pour le Sénat soit du bureau du représentant du gouvernement et que la coprésidence du comité pour la Chambre des communes soit assurée par un député de l'opposition officielle;
- d) outre les coprésidents, le comité élise un vice-président du Sénat du Groupe des sénateurs indépendants et deux vice-présidents de la Chambre des communes, dont le premier vice-président soit un député représentant le parti ministériel et le deuxième vice-président soit le député représentant le Bloc québécois;

- (e) the quorum of the committee be nine members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long as both houses, including one member of the Senate, one member of the government party in the House of Commons and one from the opposition in the House of Commons, are represented, and that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever five members are present, so long as both houses, including one member of the Senate, one member of the government party in the House of Commons and one member from the opposition in the House of Commons, are represented;
- (f) for greater certainty, the provisions of the order adopted by the Senate on June 4, 2025, respecting the participation of senators in hybrid meetings of joint committees for the remainder of the current session apply to senators on this committee;
- (g) the committee have the power to:
  - (i) meet during sittings and adjournments of the Senate;
  - (ii) report from time to time;
  - (iii) send for persons, papers and records;
  - (iv) publish such papers and evidence as may be ordered by the committee;
  - (v) retain the services of expert, professional, technical and clerical staff, including legal counsel;
  - (vi) appoint, from among its members such subcommittees as may be deemed appropriate and to delegate to such subcommittees, all or any of its powers, except the power to report to the Senate and House of Commons; and
  - (vii) authorize video and audio broadcasting of any or all of its public proceedings and to make them available to the public via the Parliament of Canada's websites;
- (h) all documents laid before the Senate pursuant to the act shall be referred to the committee, and any such documents tabled prior to the adoption of this order shall, instead, be deemed referred to the committee; and
- (i) a report of the committee may be deposited with the Clerk of the Senate at any time the Senate stands adjourned, and that any report so deposited may be deposited electronically, with the report being deemed to have been presented or tabled in the Senate; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

The question being put on the motion, it was adopted.

- e) le quorum du comité soit fixé à neuf membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux Chambres, y compris un membre du Sénat, un membre du parti ministériel à la Chambre des communes et un membre de l'opposition à la Chambre des communes, soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre des témoignages et en autoriser l'impression, à condition que cinq membres soient présents et que les deux Chambres, y compris un membre du Sénat, un membre du parti ministériel à la Chambre des communes et un membre de l'opposition à la Chambre des communes, soient représentées;
- f) il soit entendu que les dispositions de l'ordre adopté par le Sénat le 4 juin 2025 concernant la participation des sénateurs aux réunions hybrides des comités mixtes pour le reste de la présente session s'appliquent aux sénateurs qui sont membres de ce comité;
- g) le comité ait le pouvoir de:
  - (i) se réunir durant les séances et au cours des périodes d'ajournement du Sénat;
  - (ii) faire rapport de temps à autre;
  - (iii) convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers;
  - (iv) faire publier des documents et des témoignages tel qu'ordonné par le comité;
  - (v) retenir les services de spécialistes et de personnel professionnel, technique et de soutien, notamment de conseillers juridiques;
  - (vi) constituer, parmi ses membres, les sous-comités qu'il jugera utiles, et de déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;
  - (vii) autoriser la diffusion vidéo et audio d'une partie ou de la totalité de ses délibérations publiques et de les rendre disponibles au public sur les sites Web du Parlement du Canada;
- h) tous les documents déposés devant le Sénat conformément à la loi soient renvoyés au comité, et que tous les documents déposés avant l'adoption de la présente motion soient réputés avoir été renvoyés au comité;
- i) un rapport du comité puisse être déposé auprès de la greffière du Sénat à tout moment pendant une période d'ajournement du Sénat, et que tout rapport ainsi déposé puisse être déposé électroniquement, le rapport étant alors réputé avoir été présenté ou déposé au Sénat;

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**Senate Public Bills – Second Reading**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pate, seconded by the Honourable Senator Moncion, for the second reading of Bill S-207, An Act to amend the Criminal Records Act, to make consequential amendments to other Acts and to repeal a regulation.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4, 5, 6, 7 and 8 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Harder, P.C., seconded by the Honourable Senator Wilson, for the second reading of Bill S-218, An Act to amend the Constitution Act, 1982 (notwithstanding clause).

After debate,

The Honourable Senator Batters moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 and 19 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Ordered: That consideration of Order No. 20 be postponed until the next sitting of the Senate.

○ ○ ○

Orders No. 21, 22, 23 and 24 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Pate, appuyée par l'honorable sénatrice Moncion, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence et abrogeant un règlement.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 4, 5, 6, 7 et 8 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Harder, c.p., appuyée par l'honorable sénateur Wilson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-218, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1982 (disposition de dérogation).

Après débat,

L'honorable sénatrice Batters propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Ordonné : Que l'étude de l'article n° 20 soit reportée à la prochaine séance du Sénat.

○ ○ ○

Les articles n°s 21, 22, 23 et 24 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-241, An Act to amend the Criminal Code and the Indian Act.

The Honourable Senator Tannas moved, seconded by the Honourable Senator Osler, that the bill be read for the second time.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Reports of Committees – Other

Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Hydrogen: A Viable Option for a Net-Zero Canada in 2050?*, presented in the Senate on October 8, 2025.

The Honourable Senator Kingston moved, seconded by the Honourable Senator Pate, that the fourth report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, entitled *Hydrogen: A Viable Option for a Net-Zero Canada in 2050?*, presented in the Senate on May 9, 2023, during the First Session of the Forty-fourth Parliament, and placed on the Orders of the Day in the current session pursuant to the order of October 8, 2025, which contains, pursuant to rule 12-23(1)(a), a request for a complete and detailed response from the government, with the Minister of Environment and Climate Change Canada being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Minister of Natural Resources, the Minister of Finance, the Minister of Innovation, Science and Industry, the Minister of Indigenous Services and the Minister of Crown-Indigenous Relations, be adopted.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Batters, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the first report of the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources (*Budget—examine and report on Newfoundland and Labrador's offshore petroleum industry—power to travel*), presented in the Senate on November 27, 2025.

The Honourable Senator Kingston moved, seconded by the Honourable Senator McNair, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

Deuxième lecture du projet de loi S-241, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les Indiens.

L'honorable sénateur Tannas propose, appuyé par l'honorable sénatrice Osler, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Rapports de comités – Autres

Étude du quatrième rapport (provisoire) du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *L'hydrogène : une option viable pour un Canada carboneutre en 2050 ?*, présenté au Sénat le 8 octobre 2025.

L'honorable sénatrice Kingston propose, appuyée par l'honorable sénatrice Pate, que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles, intitulé *L'hydrogène : une option viable pour un Canada carboneutre en 2050 ?*, présenté au Sénat le 9 mai 2023, durant la première session de la quarante-quatrième législature, et inscrit à l'ordre du jour dans la session actuelle conformément à l'ordre du 8 octobre 2025, lequel contient, conformément à l'article 12-23(1)a) du Règlement, une demande pour une réponse complète et détaillée de la part du gouvernement, le ministre de l'Environnement et Changement climatique Canada ayant été désigné ministre chargé de répondre à ce rapport, en consultation avec le ministre des Ressources naturelles, la ministre des Finances, le ministre de l'Innovation, des Sciences et de l'Industrie, la ministre des Services aux Autochtones et le ministre des Relations Couronne-Autochtones, soit adopté.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Batters, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du premier rapport du Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles (*Budget—examiner, afin d'en faire rapport, la question de l'industrie du pétrole extracôtière de Terre-Neuve-et-Labrador—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 27 novembre 2025.

L'honorable sénatrice Kingston propose, appuyée par l'honorable sénateur McNair, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Orders No. 3, 4, 5, 6, 7 and 13 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cardozo, calling the attention of the Senate to the future of Canadian news media and its long-term funding model, including that of CBC/Radio Canada.

The Honourable Senator Gerba moved, for the Honourable Senator White, seconded by the Honourable Senator Audette, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Sorensen, calling the attention of the Senate to the nation-building value of tourism in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Clement moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Batters:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, October 8, 2025, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study on ocean carbon sequestration and its use in Canada be extended from December 31, 2025, to March 31, 2026.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Les articles n°s 3, 4, 5, 6, 7 et 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Les articles n°s 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cardozo, attirant l'attention du Sénat sur l'avenir des médias d'information canadiens et leur modèle de financement à long terme, y compris celui de CBC/Radio-Canada.

L'honorable sénatrice Gerba propose, au nom de l'honorable sénatrice White, appuyée par l'honorable sénatrice Audette, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénatrice Sorensen, attirant l'attention du Sénat sur l'importance du tourisme pour le développement national au Canada.

Après débat,

L'honorable sénatrice Clement propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénatrice Batters,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 8 octobre 2025, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans concernant son étude sur la séquestration du carbone océanique et son utilisation au Canada soit reportée du 31 décembre 2025 au 31 mars 2026.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator LaBoucane-Benson moved, seconded by the Honourable Senator Petten:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 7:10 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2025, together with the Auditor General's Report, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/45-802.

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Personal Support Workers Tax Credit*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/45-803.

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Build Canada Homes and the Outlook for Housing Programs under Budget 2025*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/45-804.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5**

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Ross replaced the Honourable Senator Ince (*December 2, 2025*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Arnold replaced the Honourable Senator Arnot (*December 2, 2025*).

The Honourable Senator Robinson replaced the Honourable Senator Osler (*December 2, 2025*).

The Honourable Senator Arnot replaced the Honourable Senator Arnold (*December 1, 2025*).

The Honourable Senator Arnold was added to the membership (*November 28, 2025*).

The Honourable Senator Arnot was removed from the membership of the committee, substitution pending (*November 28, 2025*).

The Honourable Senator Karetak-Lindell replaced the Honourable Senator Arnold (*November 28, 2025*).

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice LaBoucane-Benson propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petten,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 19 h 10, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2025, ainsi que le rapport du vérificateur général y afférent, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/45-802.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Crédit d'impôt pour les préposés aux services de soutien à la personne*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/45-803.

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Maisons Canada et perspectives entourant les programmes de logement dans le cadre du budget de 2025*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/45-804.

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénatrice Ross a remplacé l'honorable sénateur Ince (*le 2 décembre 2025*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Arnold a remplacé l'honorable sénateur Arnot (*le 2 décembre 2025*).

L'honorable sénatrice Robinson a remplacé l'honorable sénatrice Osler (*le 2 décembre 2025*).

L'honorable sénateur Arnot a remplacé l'honorable sénatrice Arnold (*le 1<sup>er</sup> décembre 2025*).

L'honorable sénatrice Arnold a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 28 novembre 2025*).

L'honorable sénateur Arnot a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 28 novembre 2025*).

L'honorable sénatrice Karetak-Lindell a remplacé l'honorable sénatrice Arnold (*le 28 novembre 2025*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Oudar replaced the Honourable Senator Kingston (*December 2, 2025*).

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Woo (*December 2, 2025*).

The Honourable Senator Woo replaced the Honourable Senator Galvez (*December 1, 2025*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Osler replaced the Honourable Senator Patterson (*December 2, 2025*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Osler replaced the Honourable Senator Aucoin (*December 2, 2025*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorale sénatrice Oudar a remplacé l'honorale sénatrice Kingston (*le 2 décembre 2025*).

L'honorale sénatrice Galvez a remplacé l'honorale sénateur Woo (*le 2 décembre 2025*).

L'honorale sénateur Woo a remplacé l'honorale sénatrice Galvez (*le 1er décembre 2025*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorale sénatrice Osler a remplacé l'honorale sénatrice Patterson (*le 2 décembre 2025*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorale sénatrice Osler a remplacé l'honorale sénateur Aucoin (*le 2 décembre 2025*).

APPENDIX  
(see page 479)

Tuesday, December 2, 2025

The Standing Committee on Audit and Oversight has the honour to present its

## THIRD REPORT

Your committee, which for the purposes of integrity, independence, transparency and accountability, is authorized under rule 12-7(4) to act on its own initiative on certain matters, including retaining the services of internal and external auditors and overseeing such audits, and to report at least annually with observations and recommendations to the Senate, now reports as follows:

Under Section 10-1 of the *Senate Audit and Oversight Charter* (the Charter), your committee is mandated to carry out a periodic review of the Charter. Your committee has completed the first such review since the Charter's adoption by the Senate in 2022 and now recommends:

1. That the revised *Senate Audit and Oversight Charter*, appended to this report, be adopted;
2. That the Standing Committee on Audit and Oversight be authorized to examine and report on the appropriate consequential amendments to chapter 3:05 of the *Senate Administrative Rules*, that may be necessary in order to align with provisions within the revised *Senate Audit and Oversight Charter*, in relation to the financial rules and procedures for committees, and that the committee present its report to the Senate no later than March 26, 2026; and
3. That the Standing Committee on Audit and Oversight be also authorized to examine and report on amendments to the *Rules of the Senate*, in relation to the referral of papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee during past sessions and by past intersessional authorities; and that the committee present its report to the Senate no later than March 26, 2026.

Respectfully submitted,

ANNEXE  
(voir page 479)

Le mardi 2 décembre 2025

Le Comité permanent de l'audit et de la surveillance a l'honneur de présenter son

## TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, qui dans un esprit d'intégrité, d'indépendance, de transparence et de responsabilisation, est chargé, en vertu de l'article 12-7(4) du Règlement, d'agir de sa propre initiative sur certaines questions, notamment de retenir les services d'auditeurs internes et externes et de superviser ces audits, et de faire rapport de ses observations et recommandations au Sénat à intervalles d'au plus un an, fait maintenant rapport de ce qui suit :

Conformément à l'article 10-1 de la *Charte d'audit et de surveillance du Sénat* (la charte), votre comité est autorisé à effectuer un examen périodique de la charte. Votre comité a réalisé ce premier examen depuis l'adoption de la charte par le Sénat en 2022 et recommande maintenant :

1. que la *Charte d'audit et de surveillance du Sénat* révisée, qui se trouve en annexe du présent rapport, soit adoptée;
2. que le Comité permanent de l'audit et de la surveillance soit autorisé à examiner, et à faire rapport, sur les modifications corrélatives pertinentes au chapitre 3:05 du *Règlement administratif du Sénat* qui pourraient être nécessaires afin de l'harmoniser aux dispositions de la *Charte d'audit et de surveillance du Sénat* révisée, relativement aux règles et procédures financières des comités; et que le comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 26 mars 2026;
3. que le Comité permanent de l'audit et de la surveillance soit également autorisé à examiner, et à faire rapport, sur des modifications au *Règlement du Sénat*, en ce qui concerne le renvoi des documents et des témoignages reçus et recueillis, ainsi que les travaux accomplis par le comité au cours des sessions précédentes et par les autorités intersessionnelles précédentes; et que le comité présente son rapport au Sénat au plus tard le 26 mars 2026.

Respectueusement soumis,

*Le président,*

MARTY KLYNE

*Chair*



SENATE | SÉNAT  
CANADA

**Senate Audit  
and Oversight  
Charter**

**November 2025**

**Charte d'audit  
et de surveillance  
du Sénat**

**Novembre 2025**

**Senate Audit  
and Oversight Charter**

**Charte d'audit  
et de surveillance du Sénat**

**Table of Contents**

<b>Chapter One: Preamble.....</b>	<b>1</b>	<b>Chapitre un : préambule.....</b>	<b>1</b>
<b>Chapter Two: Membership.....</b>	<b>4</b>	<b>Chapitre deux : composition du comité .....</b>	<b>4</b>
<b>Chapter Three: Meetings.....</b>	<b>7</b>	<b>Chapitre trois : réunions.....</b>	<b>7</b>
<b>Chapter Four: Mandate.....</b>	<b>9</b>	<b>Chapitre quatre : mandat.....</b>	<b>9</b>
<b>Chapter Five: Budget.....</b>	<b>11</b>	<b>Chapitre cinq : budget.....</b>	<b>11</b>
<b>Chapter Six: Audit and Oversight Responsibilities.....</b>	<b>13</b>	<b>Chapitre six : responsabilités liées à l'audit et à la surveillance .....</b>	<b>13</b>
<b>Chapter Seven: Self-Assessment.....</b>	<b>26</b>	<b>Chapitre sept : auto-évaluation .....</b>	<b>26</b>
<b>Chapter Eight: Intersessional Authority .....</b>	<b>27</b>	<b>Chapitre huit : autorité interessionnelle.....</b>	<b>27</b>
<b>Chapter Nine: Confidentiality.....</b>	<b>29</b>	<b>Chapitre neuf : confidentialité.....</b>	<b>29</b>
<b>Chapter Ten: Periodic Review.....</b>	<b>30</b>	<b>Chapitre dix : examen périodique.....</b>	<b>30</b>

**Table des matières**

## Chapter One: Preamble

Independence  
and  
transparency  
in carrying out  
duties

**1-1.** In carrying out its constitutional and legislative duties, the Senate of Canada should be managed with prudent stewardship of public funds; the safeguarding of public assets; and the effective, efficient and economical use of public resources. Further, independent, reliable reporting should demonstrate transparency and accountability for how the Senate spends public funds. It is the duty of all senators and Senate employees to uphold these principles through the proper discharge of their responsibilities.

Parliamentary  
privilege

**1-2.** The Constitution and the *Parliament of Canada Act* establish that the Senate and senators enjoy parliamentary privilege. The *Rules of the Senate* (the Rules) define privilege as the privileges, immunities and powers to be held, enjoyed and exercised by each house collectively and by members individually, without which they could not discharge their functions, and which exceed those of other bodies and individuals. The *Senate Administrative Rules* provide a framework for the internal administration of the Senate.

## Chapitre un : préambule

Indépendance  
et  
transparence  
dans  
l'exercice des  
fonctions

**1-1.** Dans l'exercice de ses fonctions constitutionnelles et législatives, le Sénat du Canada assure, par sa gestion, l'intendance prudente des fonds publics, la protection des biens publics et l'utilisation efficace, efficiente et économique des ressources publiques. De plus, en produisant des rapports fiables et indépendants, le Sénat rend compte en toute transparence de ses dépenses de fonds publics. Il incombe à tous les sénateurs et à tous les employés du Sénat de respecter ces principes en exerçant leurs responsabilités comme il se doit.

Privilège  
parlementaire

**1-2.** En vertu de la Constitution et de la *Loi sur le Parlement du Canada*, le Sénat et les sénateurs jouissent d'un privilège parlementaire. Le *Règlement du Sénat du Canada* (le Règlement) définit ce privilège comme étant les droits, pouvoirs et immunités détenus et exercés par chaque Chambre collectivement et chaque membre individuellement, faute desquels il leur serait impossible de s'acquitter de leurs fonctions. Ces droits, pouvoirs et immunités dépassent ceux dont sont investis d'autres organismes ou particuliers. Le

	<p>They complement and are of equal authority to the Rules, which govern Senate procedure. The <i>Ethics and Conflict of Interest Code for Senators</i> maintains and enhances public confidence and trust in the integrity and proper conduct of senators and the Senate.</p>	<p><i>Règlement administratif du Sénat</i> fournit un cadre pour l'administration interne du Sénat. Il complète le Règlement, qui régit la procédure parlementaire, et les deux font également autorité. Le <i>Code régissant l'éthique et les conflits d'intérêts des sénateurs</i> maintient et rehausse la confiance du public dans l'intégrité et la bonne conduite des sénateurs et du Sénat.</p>	
Senate governance framework	<p><b>1-3.</b> The Senate's governance framework provides additional protections through a robust system of internal controls, applicable policies, guidelines and practices, and codes of conduct for senators and Senate employees. The final line of assurance from internal and external audits contributes independence and credibility to the oversight of financial management and Senate operations.</p>	<p><b>1-3.</b> Le cadre de gouvernance du Sénat offre des mesures de protection supplémentaires grâce à un solide régime de contrôles internes, à des politiques, lignes directrices et pratiques applicables, et à des codes de conduite à l'intention des sénateurs et des employés du Sénat. L'assurance que procurent en dernier lieu les audits internes et externes contribue à l'indépendance et à la crédibilité de la surveillance de la gestion financière et des activités du Sénat.</p>	Cadre de gouvernance du Sénat
Purpose of Committee on Audit and Oversight	<p><b>1-4.</b> The purpose of the Standing Committee on Audit and Oversight (the committee) is to oversee the internal and external audits of the Senate to ensure the integrity, independence, transparency, accountability and effectiveness of the Senate's operations and the proper use of public funds in carrying out the Senate's duties</p>	<p><b>1-4.</b> La mission du Comité permanent de l'audit et de la surveillance (le comité) consiste à surveiller les audits internes et externes du Sénat afin d'assurer l'intégrité, l'indépendance, la transparence, la responsabilisation et l'efficacité des activités du Sénat, ainsi qu'une utilisation adéquate des fonds publics dans</p>	Mission du Comité de l'audit et de la surveillance

	<p>and obligations. This purpose relates directly to sustaining Canadians' trust in the Senate.</p>	<p>l'acquittement des fonctions et obligations du Sénat. Cette mission est directement liée au maintien de la confiance des Canadiens envers le Sénat.</p>	
Purpose of charter	<p><b>1-5. The Senate Audit and Oversight Charter (the charter) codifies the fundamental principles that govern the administrative practices of the committee. It outlines the structure, obligations and responsibilities that the committee must follow, with such modifications as the circumstances require. The Rules establish the committee's mandate and set out procedures to be followed. In the case of any discrepancy, the Rules take precedence over any practice outlined in this charter.</b></p>	<p><b>1-5. La Charte d'audit et de surveillance du Sénat (la charte) codifie les principes fondamentaux qui régissent les pratiques administratives du comité. Elle décrit la structure, les obligations et les responsabilités du comité, et peut être modifiée selon ce que dictent les circonstances. Le Règlement établit le mandat du comité et les procédures qu'il doit suivre. En cas de divergence, le Règlement l'emporte sur toute pratique décrite dans la présente charte.</b></p>	Rôle de la charte
Precedence of Senate	<p><b>1-6. This charter does not limit — nor does it take precedence over — the Senate in the exercise and preservation of the Senate's powers, privileges and immunities.</b></p>	<p><b>1-6. La présente charte n'a pas pour effet de limiter le Sénat, et elle est subordonnée à l'exercice et au maintien des pouvoirs, priviléges et immunités du Sénat.</b></p>	Préséance du Sénat

## Chapter Two: Membership

## Chapitre deux : composition du comité

Committee membership	<b>2-1.</b> The Rules prescribe the committee's membership, which includes senators and two external members appointed by the Senate at the beginning of each parliamentary session, unless otherwise ordered by the Senate.	<b>2-1.</b> Le Règlement établit la composition du comité, qui est formé de sénateurs et de deux membres externes qui sont nommés par le Sénat au début de chaque session parlementaire, sauf décision contraire du Sénat.	Composition du comité
Chair of committee	<b>2-2.</b> The chair of the Standing Committee on Audit and Oversight (AOVS) must be a senator who is not a member of the recognized party or recognized parliamentary group to which the chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (CIBA) belongs.	<b>2-2.</b> Le président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance (AOVS) doit être un sénateur qui n'est pas membre du même parti ou groupe parlementaire reconnu que le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (CIBA).	Président du comité
Membership restrictions	<b>2-3.</b> No senator may be a member of both the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration or one of its subcommittees and the Standing Committee on Audit and Oversight or one of its subcommittees. This restriction on cross-membership does not apply to working groups of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.	<b>2-3.</b> Aucun sénateur ne peut être à la fois membre du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ou de l'un de ses sous-comités et membre du Comité permanent de l'audit et de la surveillance ou de l'un de ses sous-comités. Cette restriction ne s'applique toutefois pas aux groupes de travail du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.	Restrictions en matière de composition

Nomination of external members	<p><b>2-4.</b> After electing its chair and deputy chair, the committee may only meet to consider a report to the Senate that nominates two external members of the committee. This report must include recommendations on remuneration, terms and conditions of appointment, and permissible expenses for the external members. A similar process must be followed if a vacancy arises in the position of an external member over the course of a parliamentary session.</p>	<p><b>2-4.</b> Après l'élection de son président et de son vice-président, le comité ne peut se réunir qu'à seule fin d'étudier un rapport à l'intention du Sénat concernant la nomination de deux membres externes. Ce rapport doit comprendre des recommandations sur la rémunération, les conditions de nomination et les dépenses autorisées pour les membres externes. Un processus semblable doit être suivi si le siège d'un membre externe devient vacant au cours d'une session parlementaire.</p>	Nomination des membres externes
Mandate of external members	<p><b>2-5.</b> External members are appointed to serve on the committee during pleasure for a term not to exceed five years and are limited to serving a maximum of two terms, subject to reappointment upon the formation of the committee at the start of a new session. Former senators and former members of the House of Commons cannot be external members.</p> <p><b>2-6.</b> Despite section 2-5, during a period of prorogation or dissolution of Parliament, external members who were members of the committee at prorogation or dissolution remain members of the intersessional authority under section 8-1, for the duration of any intersessional period,</p>	<p><b>2-5.</b> Les membres externes du comité sont nommés pour siéger à titre amovible pour un mandat ne dépassant pas cinq ans et sont limités à un maximum de deux mandats, sous réserve d'une nouvelle nomination lors de la formation du comité au début d'une nouvelle session. Les anciens sénateurs et les anciens députés de la Chambre des communes ne peuvent pas être nommés au titre de membre externe.</p>	Mandat des membres externes

	<p>regardless of the expiry of their term of appointment.</p> <p><b>2-7.</b> External members may participate in all proceedings of the committee but cannot vote on any motion put to the committee. Any committee member can include individual observations and dissenting opinions in any report of the committee.</p>	<p>le demeurent pour toute la durée de l'intersession, malgré l'expiration de leur mandat.</p> <p><b>2-7.</b> Les membres externes peuvent participer à toutes les délibérations du comité, mais n'ont pas le droit de voter sur les motions qui sont proposées à ce dernier. Néanmoins, tous les membres du comité peuvent adjoindre des observations et des opinions dissidentes aux rapports du comité.</p>	Participation des membres externes
External members subject to Senate's Rules and policies	<p><b>2-8.</b> External members are subject to the Rules and any Senate policies that may reasonably apply, with any modifications necessary to account for their unique status. All members should maintain an independent and objective perspective when providing advice and input.</p>	<p><b>2-8.</b> Les membres externes sont assujettis au Règlement et aux politiques du Sénat qui peuvent raisonnablement s'appliquer, avec les modifications que peuvent nécessiter leur statut particulier. Tous les membres doivent maintenir un point de vue indépendant et objectif lorsqu'ils donnent des conseils et des avis.</p>	Assujettissement des membres externes au Règlement et aux politiques du Sénat

## Chapter Three: Meetings

## Chapitre trois : réunions

Quorum of committee	<b>3-1.</b> The committee will meet regularly in carrying out its mandate, with meetings to be scheduled as required. Quorum of the committee is prescribed in the Rules unless otherwise ordered by the Senate.	<b>3-1.</b> Le comité se réunit régulièrement, au besoin, pour s'acquitter de son mandat. Le quorum du comité est fixé par le Règlement, sauf décision contraire du Sénat.	Quorum du comité
Support of Senate Administration	<b>3-2.</b> Executives, directors, officers and employees of the Senate Administration will be routinely called upon to support the work of the committee.	<b>3-2.</b> Les cadres, les directeurs, les dirigeants et les employés de l'Administration du Sénat sont régulièrement appelés à appuyer les travaux du comité.	Appui de l'Administration du Sénat
Publication of notices of meetings and public proceedings	<b>3-3.</b> The committee publishes its notices of meetings and public proceedings on the Senate of Canada website.	<b>3-3.</b> Le comité publie ses avis de convocation et ses délibérations publiques sur le site Web du Sénat du Canada.	Publication des avis de convocation et des délibérations publiques
Access to in camera transcripts	<b>3-4.</b> The committee may review the in camera proceedings of other Senate committees, including in camera transcripts, as they relate to the committee's mandate, and will meet in camera itself whenever it deals with the in camera proceedings of another committee.	<b>3-4.</b> Le comité peut examiner les délibérations à huis clos d'autres comités sénatoriaux, y compris les transcriptions des réunions à huis clos, dans le contexte de son mandat, et il doit se réunir à huis clos lorsqu'il se penche sur les délibérations à huis clos d'un autre comité.	Accès aux délibérations à huis clos
Meetings during adjournment period	<b>3-5.</b> The committee may meet during any adjournment of the Senate.	<b>3-5.</b> Le comité peut se réunir pendant une période d'ajournement du Sénat.	Réunions pendant une période d'ajournement
Participation of non-members	<b>3-6.</b> Senators who are not members of the committee may	<b>3-6.</b> Les sénateurs qui ne sont pas membres du comité ne	Participation des non-membres

not attend or participate in its meetings unless they are appearing as witnesses.

peuvent pas assister aux réunions de ce dernier ni y participer, sauf s'ils comparaissent à titre de témoins.

## Chapter Four: Mandate

## Chapitre quatre : mandat

Mandate of committee

**4-1. In accordance with the Rules, the committee has a mandate to supervise and report on the Senate's internal and external audits and other related matters. For the purposes of integrity, independence, transparency and accountability, the committee is authorized, on its own initiative, to**

- (a) retain the services of and oversee internal and external auditors;
- (b) supervise the Senate's internal and external audits;
- (c) report to the Senate internal and external audits, including audit reports and other matters;
- (d) review the Senate Administration's action plans to ensure that they adequately address the recommendations and findings arising from internal and external audits, and that they are effectively implemented;
- (e) review the Senate's quarterly financial reports

**4-1. Conformément au Règlement, le comité a pour mandat de superviser les audits internes et externes du Sénat et autres questions connexes, et d'en faire rapport. Dans un esprit d'intégrité, d'indépendance, de transparence et de responsabilisation, le comité est chargé, de sa propre initiative :**

- a) de retenir et surveiller les services d'auditeurs internes et externes;
- b) de superviser les audits internes et externes du Sénat;
- c) de faire rapport au Sénat concernant les audits internes et externes, y compris les rapports d'audit et d'autres questions;
- d) d'examiner les plans d'action de l'Administration du Sénat pour vérifier qu'ils répondent adéquatement aux recommandations et aux constatations découlant des audits internes et externes, et qu'ils sont mis en œuvre de façon efficace;
- e) d'examiner les rapports financiers trimestriels et les

Mandat du comité

	<p>and the annual audited financial statements, for information purposes; and</p> <p>(f) report at least annually with observations and recommendations to the Senate.</p>	<p>états financiers annuels vérifiés du Sénat, à titre d'information;</p> <p>f) de faire rapport de ses observations et recommandations au Sénat à intervalles d'au plus un an.</p>	
Work plan	<p><b>4-2.</b> To discharge its mandate, the committee will approve a work plan, carry out oversight activities under that plan and report its activities and any observations or findings to the Senate.</p>	<p><b>4-2.</b> Pour mener à bien son mandat, le comité approuve un plan de travail, effectue les activités de surveillance prévues dans ce plan et fait rapport de ses activités et de toutes observations ou constatations au Sénat.</p>	Plan de travail
Other reviews	<p><b>4-3.</b> In fulfilling its mandate, the committee may initiate investigations and special reviews and may engage advisory services on internal controls and systems design. The committee may also review risk assessments, proactive disclosure reports, internal financial reports and administrative or financial policies.</p>	<p><b>4-3.</b> Dans le cadre de son mandat, le comité peut entreprendre des enquêtes et des examens spéciaux, et il peut avoir recours à des services consultatifs pour les contrôles internes et la conception de systèmes. Le comité peut également examiner les évaluations des risques, les rapports de divulgation proactive, les rapports financiers internes ainsi que les politiques administratives ou financières.</p>	Autres examens

## Chapter Five: Budget

## Chapitre cinq : budget

### Budget process

**5-1.** The committee's allocated budget is provided annually through the estimates whereby the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration presents estimates with an amount to be allocated to the Standing Committee on Audit and Oversight. The Senate must approve any budget for the Standing Committee on Audit and Oversight for amounts not previously allocated to the committee in the estimates. The budget of the committee for any additional expenses related to carrying out its mandate or for any other order of the Senate must

**5-1.** Le budget alloué au comité est fourni chaque année par le biais des prévisions budgétaires, dans lequel le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration présente les prévisions budgétaires avec un montant à allouer au Comité permanent de l'audit et de la surveillance. Le Sénat doit approuver un budget pour le Comité permanent de l'audit et de la surveillance pour les montants qui n'ont pas été précédemment alloués au comité dans les prévisions budgétaires. Le budget du comité pour ces dépenses supplémentaires liées à l'exécution de son mandat ou à toute autre ordonnance du Sénat :

- |  |  |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) be adopted by the committee;</li> <li>(b) be presented to the Senate, as a report of the committee, for adoption; and</li> <li>(c) contain a general estimate of the total cost of such additional expenses.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>a) est adopté par le comité;</li> <li>b) est présenté au Sénat, dans un rapport du comité, pour adoption;</li> <li>c) contient une estimation générale des coûts totaux pour ces dépenses supplémentaires.</li> </ul> |
|--|--|

### Processus budgétaire

Financial commitments	<p><b>5-2.</b> The committee will grant the power to make financial commitments on its behalf to one or more of its members or to the clerk of the committee, or to some combination of these, and may only grant the power to make a financial commitment on its behalf by recorded resolution.</p>	<p><b>5-2.</b> Le comité attribue à un ou plusieurs de ses membres ou à son greffier, ou à une combinaison de ceux-ci, le pouvoir d'engager des dépenses en son nom; l'attribution de ce pouvoir ne peut s'effectuer que par résolution officielle du comité.</p>	Engagements financiers
Certification of payments	<p><b>5-3.</b> The committee will grant the power to certify accounts for payment on its behalf to one or more of its members or to the clerk of the committee, or to some combination of these, and may only grant the power to certify accounts for payment on its behalf by recorded resolution.</p>	<p><b>5-3.</b> Le comité attribue à un ou plusieurs de ses membres ou à son greffier, ou à une combinaison de ceux-ci, le pouvoir de certifier en son nom les comptes aux fins de paiement; l'attribution de ce pouvoir ne peut s'effectuer que par résolution officielle du comité.</p>	Approbation des comptes
Expenditure report	<p><b>5-4.</b> The committee must include in its annual report to the Senate a detailed account of its expenses for that year.</p>	<p><b>5-4.</b> Le comité inclut dans son rapport annuel au Sénat un relevé détaillé de ses dépenses pour l'année.</p>	Rapport des dépenses

## Chapter Six: Audit and Oversight Responsibilities

### A. Standing Committee on Audit and Oversight

Annual report

**6-1.** As a standing committee, the committee is empowered to inquire into and report to the Senate on audit matters at least annually, with observations and recommendations as prescribed in the committee's mandate or as may be referred to it by the Senate.

Report deposited with Clerk

**6-2.** A report of the committee may be deposited with the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments at any time when the Senate stands adjourned, and that report will be deemed to have been presented or tabled in the Senate.

Oversight function — powers and limitations

**6-3.** Although the committee oversees the internal and external audits of the Senate, it does not have management authority or direction over Senate operations, nor does it have the power to impose sanctions. The committee's oversight function relates to

## Chapitre six : responsabilités liées à l'audit et à la surveillance

### A. Comité permanent de l'audit et de la surveillance

**6-1.** En sa qualité de comité permanent, le comité est habilité à enquêter et à faire rapport au Sénat sur des questions d'audit, au moins une fois par année, avec des observations et recommandations, comme le prévoit son mandat, ou sur des questions dont il est saisi par le Sénat.

Rapport annuel

**6-2.** Un rapport du comité peut être déposé auprès du greffier du Sénat et des Parlements pendant une période d'ajournement du Sénat, et ce rapport est alors réputé avoir été présenté ou déposé au Sénat.

Dépôt d'un rapport auprès du greffier

**6-3.** Bien que le comité puisse surveiller les audits internes et externes du Sénat, il n'exerce aucun pouvoir ni orientation de gestion sur les activités du Sénat. Il n'a pas non plus le pouvoir d'imposer des sanctions. La fonction de surveillance du comité concerne

Fonction de surveillance — pouvoirs et limites

	<p>actions taken to review and monitor the Senate and its policies, plans and results, and it includes ensuring that key risks are identified, monitored and mitigated; that expected results are being achieved; and that continuous improvement is taking place. Oversight actions can include planning, defining information needs, challenging, advising, reviewing, approving and monitoring.</p>	<p>les mesures prises pour examiner et surveiller le Sénat ainsi que ses politiques, ses plans et ses résultats. Il s'agit notamment de veiller à ce que les principaux risques soient identifiés, surveillés et atténués, à ce que les résultats escomptés soient obtenus et à ce qu'une amélioration continue ait lieu. Les actions de surveillance peuvent inclure la planification, la définition des besoins en information, la remise en question, la prestation de conseils, l'examen, l'approbation et la surveillance.</p>	
Power to hire and areas of responsibility	<p><b>6-4.</b> In carrying out its mandate, the committee may engage internal and external auditors. The committee's core areas of responsibility include oversight of</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="465 1241 775 1298">(a) the internal audit function;</li><li data-bbox="465 1326 775 1488">(b) follow-up on Senate Administration management action plans resulting from internal audit findings;</li><li data-bbox="465 1573 775 1630">(c) external assurance providers;</li></ul>	<p><b>6-4.</b> Le comité peut, dans l'exercice de son mandat, embaucher des auditeurs internes et externes. Les principaux domaines de responsabilité du comité comprennent la surveillance :</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="840 1241 1134 1298">a) de la fonction d'audit interne;</li><li data-bbox="840 1326 1134 1541">b) du suivi des plans d'action de l'Administration du Sénat en matière de gestion qui découlent des constatations des audits internes;</li><li data-bbox="840 1573 1134 1668">c) des services en certification des fournisseurs externes;</li></ul>	Pouvoir d'embaucher et domaines de responsabilité

	<p>(d) follow-up on Senate Administration management action plans resulting from external audit findings;</p>	<p>d) du suivi des plans d'action de l'Administration du Sénat en matière de gestion qui découlent des constatations des audits externes;</p>
	<p>(e) quarterly financial reports;</p>	<p>e) des rapports financiers trimestriels;</p>
	<p>(f) the annual audited financial statements;</p>	<p>f) des états financiers annuels audités;</p>
	<p>(g) the risk management framework;</p>	<p>g) du cadre de gestion des risques;</p>
	<p>(h) the performance management framework;</p>	<p>h) du cadre de gestion du rendement;</p>
	<p>(i) the management control framework, such as the system of internal controls, data protection, crisis management systems and information technology security;</p>	<p>i) du cadre de contrôle de la gestion, à savoir notamment la structure des contrôles internes, la protection des données, les systèmes de gestion de crises et la sécurité des technologies de l'information;</p>
	<p>(j) accountability reporting; and</p>	<p>j) des rapports de reddition de comptes;</p>
	<p>(k) other matters that come to its attention.</p>	<p>k) d'autres questions portées à son attention.</p>
<p>Annual and multi-year risk-based internal audit plans</p>	<p><b>6-5. The committee will review and approve the multi-year risk- based internal audit plan — which is updated annually as part of a rolling three-year plan</b></p>	<p><b>6-5. Le comité examine et approuve le plan pluriannuel d'audit interne axé sur les risques, mis à jour chaque année dans le cadre d'un plan</b></p>
		<p>Plans annuel et pluriannuel d'audit interne axé sur les risques</p>

	<p>— and will monitor progress against the plan. The multi-year risk-based internal audit plan — which includes the annual plan — may encompass continuous, compliance, strategic, operational and financial internal audits and reviews, as well as advisory work.</p>	<p>d'audit interne triennal continu, et fait le suivi des progrès par rapport au plan. Le plan pluriannuel d'audit interne axé sur les risques, dont fait partie le plan annuel, peut comprendre des audits et des examens internes continus, stratégiques, opérationnels, financiers et de conformité, ainsi que des missions de consultation.</p>
	<p>The committee will ensure that the plan is risk-based and aligns with the Senate's strategic operational goals.</p>	<p>En outre, le comité veille à ce que le plan tienne compte des risques et concorde avec les objectifs opérationnels stratégiques du Sénat.</p>
	<p>The committee will table information in the Senate on the approved multi-year risk-based internal audit plan, including planned engagements and any resource limitations.</p>	<p>Le comité dépose au Sénat des renseignements sur le plan pluriannuel d'audit interne axé sur les risques qui a été approuvé, y compris les missions prévues et les éventuelles contraintes en matière de ressources.</p>
	<p>The committee will encourage efficiencies, best practices in financial management, appropriate internal controls and effective governance throughout the administration of the Senate.</p>	<p>De plus, il encourage les gains d'efficacité, les pratiques exemplaires en matière de gestion financière, les contrôles internes adéquats et la gouvernance efficace dans l'ensemble de l'Administration du Sénat.</p>
<p>Access to information</p>	<p><b>6-6.</b> The committee will have access to information from the Senate Administration that falls within the purview of its mandate as set out in the Rules.</p>	<p><b>6-6.</b> Le comité a accès à l'information de l'Administration du Sénat qui relève de son mandat aux termes du Règlement. L'accès à</p>
		<p>Accès à l'information</p>

Access to such information  
should be unrestricted.

cette information ne doit pas  
être restreint.

	<b>B. Chief Audit Executive</b>	<b>B. Dirigeant principal de l'audit</b>	
Conducting internal audit function	<b>6-7.</b> Under the committee's direction, the Chief Audit Executive is responsible for conducting the internal audit function and ensuring that appropriate independence is maintained.	<b>6-7.</b> Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit est responsable de mener à bien la fonction d'audit interne ainsi que de veiller au maintien d'une indépendance appropriée.	Mise en œuvre de la fonction d'audit interne
Evaluation of controls and processes	<b>6-8.</b> Under the direction of the committee, the Chief Audit Executive will provide evaluation and analysis of the existence, effectiveness and adequacy of risk management, control and governance processes in the Senate.	<b>6-8.</b> Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit évalue et analyse l'existence, l'efficacité et la pertinence des processus de gestion des risques, de contrôle et de gouvernance au Sénat.	Évaluation des contrôles et des processus
Reporting relationship	<b>6-9.</b> The Chief Audit Executive, in discharging their position's duties, is accountable and reports to the committee. If the Chief Audit Executive is an employee of the Senate, that individual will report directly to the committee. The Chief Audit Executive position falls under the administrative responsibility of the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments. If an external service provider is engaged to fulfill the role of the Chief Audit Executive, the contracted service provider will report directly to the committee. Under the committee's direction, other external service providers may be engaged to conduct internal	<b>6-9.</b> Dans l'exercice de ses fonctions, le dirigeant principal de l'audit relève du comité. Si le dirigeant principal de l'audit est un employé du Sénat, il relèvera directement du comité. Le poste de dirigeant principal de l'audit est placé sous la responsabilité administrative du greffier du Sénat et greffier des Parlements. Si un fournisseur de services externe est engagé pour remplir le rôle de dirigeant principal de l'audit, le fournisseur de services contractuel relèvera directement du comité. Sous la direction du comité, d'autres fournisseurs de services externes peuvent être engagés pour effectuer des travaux	Relations hiérarchiques

	<p>audit work in line with the multi-year risk-based internal audit plan, or as needed.</p>	<p>d'audit interne conformément au plan pluriannuel d'audit interne axé sur les risques, ou au besoin.</p>	
<p>Interactions with committee and Senate Administration</p>	<p><b>6-10.</b> The committee will monitor and direct the work of the Chief Audit Executive. The Chief Audit Executive will routinely meet and consult the committee on all important decisions. The Chief Audit Executive must also consult regularly with individuals performing other control and monitoring functions within the Senate, such as those related to financial management; risk management; compliance, security; legal, ethics and environmental matters; and, when applicable, external audit.</p>	<p><b>6-10.</b> Le comité supervise et dirige le travail du dirigeant principal de l'audit. Le dirigeant principal de l'audit rencontre régulièrement le comité et le consulte au sujet de toute décision importante. Il consulte aussi régulièrement les personnes qui exercent d'autres fonctions de contrôle et de supervision au Sénat, à savoir celles liées à la gestion financière, à la gestion des risques, à la conformité, à la sécurité, au droit, à l'éthique, à l'environnement et, le cas échéant, à l'audit externe.</p>	<p>Interactions avec le comité et l'Administration du Sénat</p>
<p>Implementation of risk-based internal audit plan</p>	<p><b>6-11.</b> The Chief Audit Executive is responsible for executing the internal audit scope of work as set out in the multi-year risk-based internal audit plan — including the annual plan — approved by the committee and for routinely reporting to the committee.</p>	<p><b>6-11.</b> Le dirigeant principal de l'audit est responsable d'exécuter les activités d'audit interne énoncées dans le plan pluriannuel d'audit interne axé sur les risques, y compris le plan annuel, qui a été approuvé par le comité, et de présenter régulièrement des rapports au comité.</p>	<p>Exécution du plan d'audit interne axé sur les risques</p>
<p>Access to information</p>	<p><b>6-12.</b> The internal audit function, including the Chief Audit Executive and internal audit staff or any consultants under their direction, will have access to records, personnel and physical properties relevant to the performance of internal</p>	<p><b>6-12.</b> La fonction d'audit interne — à savoir le dirigeant principal de l'audit et le personnel chargé de l'audit interne et tout expert-conseil sous leur supervision — a accès, sur demande, dans le cours normal des missions d'audit,</p>	<p>Accès à l'information</p>

	<p>audit engagements, as requested in the normal course of such engagements, to be provided by Senate Administration management and staff. Access to such information should be unrestricted but must respect parliamentary privilege and solicitor-client privilege and adhere to security-clearance requirements.</p>	<p>aux dossiers, au personnel et aux installations utiles pour l'exercice de ces missions, et cet accès doit lui être fourni par la direction et le personnel de l'Administration du Sénat. L'accès à cette information ne doit pas être restreint, mais doit néanmoins respecter le privilège parlementaire, le secret professionnel et les exigences en matière d'habilitation de sécurité.</p>	
Role of Chief Audit Executive	<p><b>6-13. Under the committee's direction, the Chief Audit Executive will</b></p> <p>(a) provide the committee with a periodic assessment of the existence, adequacy and effectiveness of the Senate's processes for controlling its activities and managing its risks in the areas set forth under the mission and scope of work;</p> <p>(b) develop a multi-year risk-based internal audit plan, updated annually, that addresses all areas of higher risk and significance on risk management, control, and governance processes;</p>	<p><b>6-13. Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit doit :</b></p> <p>a) fournir au comité une évaluation périodique de l'existence, de l'efficacité et de la pertinence des processus du Sénat servant à en contrôler les activités et à en gérer les risques dans les domaines énoncés dans la mission et la portée des travaux;</p> <p>b) élaborer un plan pluriannuel d'audit interne axé sur les risques, qu'il met à jour chaque année, portant sur tous les domaines d'importance et de risque élevés relativement aux processus de gestion des</p>	<p>Rôle du dirigeant principal de l'audit</p>

- risques, de contrôle et de gouvernance;
- (c) periodically provide information on the status and results of the multi-year risk-based internal audit plan, including the annual plan, and the sufficiency of internal audit resources;
  - (d) provide reports on individual risk-based audits;
  - (e) ensure that the committee receives completed audit reports in a timely manner;
  - (f) identify the information and documentation needed or requested to fulfill the committee's internal audit responsibilities; and
  - (g) ensure that the committee is
    - (i) apprised of significant issues related to the processes for controlling the activities of the Senate, including potential
- c) présenter périodiquement des renseignements sur l'état d'avancement et les résultats du plan pluriannuel d'audit interne, y compris le plan annuel, et sur la suffisance des ressources d'audit interne;
  - d) présenter des rapports sur chaque audit axé sur les risques;
  - e) remettre les rapports d'audit au comité en temps opportun;
  - f) identifier l'information et la documentation nécessaires ou demandées pour que le comité puisse s'acquitter de ses responsabilités en matière d'audit interne;
  - g) s'assurer que le comité est :
    - (i) au courant des questions importantes relatives aux processus de contrôle des activités du Sénat, y compris des possibles

	<p>improvements to those processes, and</p> <p>(ii) kept informed of progress on such issues through to resolution.</p>	<p>améliorations à ces processus;</p> <p>(ii) tenu au courant de l'évolution de ces questions jusqu'à leur résolution.</p>	
Role of Chief Audit Executive — external service provider	<p><b>6-14.</b> When an external service provider is engaged to conduct internal audits, risk assessments or any other internal audit activity, the committee may direct the Chief Audit Executive to</p> <p>(a) develop the statement of work for the related contracts, for the committee's approval;</p> <p>(b) report assessment results to the committee;</p> <p>(c) act as the project authority and manage the contract with the service provider on the committee's behalf committee; and</p> <p>(d) ensure that the committee can independently consult and meet with the chosen service providers.</p>	<p><b>6-14.</b> Lorsqu'un fournisseur de services externe est engagé pour mener des audits internes, des évaluations de risques ou toute autre activité d'audit interne, le comité peut demander au dirigeant principal de l'audit :</p> <p>a) d'élaborer l'énoncé des travaux pour les contrats connexes, pour approbation par le comité;</p> <p>b) de faire rapport des résultats d'évaluation au comité;</p> <p>c) d'agir à titre de chargé de projet et de gérer le contrat avec le fournisseur de services au nom du comité;</p> <p>d) de faire en sorte que le comité puisse rencontrer le fournisseur de services externe et le consulter de manière indépendante.</p>	Rôle du dirigeant principal de l'audit — fournisseur externe

Measures to be put in place by Chief Audit Executive	<p><b>6-15. Under the direction of the committee, the Chief Audit Executive must have in place, as appropriate, measures to ensure</b></p> <p>(a) the independence, professionalism and performance of the internal audit function;</p> <p>(b) that internal audit activities address areas of higher risk and significance;</p> <p>(c) the timeliness of the internal audit process and reporting on internal auditing engagements; and</p> <p>(d) the effectiveness of follow-up action.</p>	<p><b>6-15. Sous la direction du comité, le dirigeant principal de l'audit doit mettre en place, selon les besoins, des mesures visant à garantir :</b></p> <p>a) l'indépendance, le professionnalisme et le rendement de la fonction d'audit interne;</p> <p>b) que les activités d'audit interne portent sur des aspects qui représentent une importance et un risque élevés;</p> <p>c) la rapidité du processus d'audit interne et de la production de rapports sur les mandats d'audit interne;</p> <p>d) l'efficacité des mesures de suivi.</p>	Mesures à mettre en place par le dirigeant principal de l'audit
--	--	--	---

	<b>C. Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration</b>	<b>C. Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration</b>	
Role of CIBA and Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments	<p><b>6-16.</b> The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is the committee mandated to consider all financial and administrative matters concerning the Senate's internal administration. It is responsible for providing strategic direction; recommending administrative rules and policies for adoption by the Senate; exercising its governance functions; and ordering, delegating and supervising management functions. The Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments is responsible for the overall management of the Senate Administration and is accountable to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration for these functions.</p>	<p><b>6-16.</b> Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration est le comité mandaté pour examiner toutes les questions financières et administratives liées à l'administration interne du Sénat. Il est chargé de déterminer les orientations stratégiques, de recommander au Sénat les règles et les politiques administratives à adopter, d'exercer ses fonctions de gouvernance et d'ordonner, déléguer et superviser les fonctions de gestion. Le greffier du Sénat et greffier des Parlements est responsable de la gestion globale de l'Administration du Sénat et relève du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'Administration dans l'exercice de ces fonctions.</p>	Rôle de CIBA et du greffier du Sénat et greffier des Parlements
Communications between CIBA and AOVS chairs	<p><b>6-17.</b> The chair of the Standing Committee on Audit and Oversight will communicate in writing with the chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration on matters relevant to both committees. These matters may include — but are not limited to — the selection of internal and external</p>	<p><b>6-17.</b> Le président du Comité permanent de l'audit et de la surveillance communiquera par écrit avec le président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration au sujet de questions qui relèvent des deux comités, notamment la sélection des auditeurs internes et externes, le plan d'audit interne</p>	Communications entre les présidents de CIBA et d'AOVS

auditors, the approved internal audit plan and observations on the management action plans arising from internal and external audits. Written correspondence is retained and archived as part of the committee's records.

approuvé et les observations sur les plans d'action en matière de gestion découlant des audits internes et externes. La correspondance écrite est conservée et archivée dans les dossiers du comité.

## Chapter Seven: Self-Assessment

## Chapitre sept : auto-évaluation

Examination  
of  
committee's  
effectiveness

**7-1.** The committee will conduct a self-assessment of its effectiveness at the end of each fiscal year, under the direction of the chair of the committee, and will report on any matters to the Senate. This self-assessment will examine the effectiveness of the committee's activities in fulfilling its mandate and the aspirations of the committee's membership.

Opportunities  
for  
improvement

**7-2.** The self-assessment will identify any gaps in committee-member knowledge or skills and any committee practices that can be improved.

Other  
feedback

**7-3.** In conducting its self-assessment, the committee may also request feedback from senators; the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; the Senate Administration; and auditors.

**7-1.** Le comité fait une auto-évaluation de son efficacité à la fin de chaque exercice, sous la direction de son président, et fait rapport de toute question au Sénat. L'auto-évaluation porte sur l'efficacité des activités du comité dans la réalisation de son mandat et des aspirations de ses membres.

**7-2.** L'auto-évaluation fait ressortir les lacunes que peuvent présenter les connaissances ou compétences des membres du comité, ainsi que les pratiques de ce dernier qui pourraient être améliorées.

**7-3.** Lorsqu'il fait son auto-évaluation, le comité peut également solliciter la rétroaction des sénateurs; du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration; de l'Administration du Sénat; et des auditeurs.

Examen de  
l'efficacité du  
comité

Possibilités  
d'améliora-  
tion

Autre rétroaction

## Chapter Eight: Intersessional Authority

Composition  
of  
intersessional  
authority

**8-1.** During a period of prorogation or dissolution of Parliament, and until the Senate appoints the senators who will be members of the successor committee, there will be a committee known as the Intersessional Authority on Audit and Oversight. This Intersessional Authority on Audit and Oversight will be composed of the senators of the Standing Committee on Audit and Oversight who were committee members at the end of the parliamentary session — while they are still senators — and the external members, subject to the terms and conditions established by contract and analogous to the terms of their appointment during the previous session, continuing for the duration of the intersessional authority. Quorum for the intersessional authority is in accordance with the quorum of the committee as prescribed by the Rules — or otherwise ordered by the Senate — at the end of the most recent parliamentary session.

## Chapitre huit : autorité intersessionnelle

Composition de  
l'autorité  
intersession-  
nelle

**8-1.** Pendant une période de prorogation ou de dissolution du Parlement et jusqu'à ce que le Sénat nomme les sénateurs membres du nouveau comité, une autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance est établie. L'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance est composée des sénateurs membres du Comité permanent de l'audit et de la surveillance qui formaient ce dernier à la fin de la session parlementaire, alors qu'ils sont encore sénateurs, et des membres externes, sous réserve des conditions fixées par contrat, qui doivent être équivalentes aux conditions de leur nomination lors de la session précédente pour la durée de l'autorité intersessionnelle. Le quorum de l'autorité intersessionnelle est conforme au quorum du comité, comme le veut le Règlement ou sauf décision contraire du Sénat, à la fin de la session parlementaire la plus récente.

Duties and functions of intersessional authority	<b>8-2. The Intersessional Authority on Audit and Oversight will carry out the committee's duties and functions in accordance with the committee's mandate as prescribed by the Rules.</b>  The Chief Audit Executive and the internal and external auditors retained by the Senate will also carry out their work under the general direction of the Intersessional Authority on Audit and Oversight.	<b>8-2. L'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance exerce les fonctions du comité conformément au mandat de ce dernier aux termes du Règlement.</b>  Le dirigeant principal de l'audit et les auditeurs internes et externes retenus par le Sénat accomplissent aussi leur travail sous la direction générale de l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance.	Fonctions et responsabilités de l'autorité intersessionnelle
Access to information — restrictions	<b>8-3. The committee's power to review the in camera proceedings of other Senate committees will not apply to the Intersessional Authority on Audit and Oversight during an intersessional period.</b>	<b>8-3. Le pouvoir du comité d'examiner les délibérations à huis clos d'autres comités du Sénat ne s'applique pas à l'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance pendant une interession.</b>	Accès à l'information — restrictions
No public meetings, reporting or commenting publicly on its activities	<b>8-4. The Intersessional Authority on Audit and Oversight will not hold public meetings, publish reports, make public statements on any findings or publicly comment on its activities. The intersessional authority does not report to the Senate.</b>	<b>8-4. L'autorité intersessionnelle chargée de l'audit et de la surveillance ne tient pas de réunions publiques, ne publie pas de rapports, ne fait pas de déclarations publiques sur des constatations et ne commente pas publiquement ses activités. L'autorité intersessionnelle ne fait pas non plus rapport au Sénat.</b>	Interdiction de tenir des réunions publiques, de faire rapport ou de commenter publiquement ses activités

## Chapter Nine: Confidentiality

## Chapitre neuf : confidentialité

Confidential documents and in camera proceedings

**9-1.** All confidential information, including confidential documents and in camera proceedings, received under the committee's mandate must be kept confidential, except as required by law, authorized by an appropriate body or otherwise ordered by the Senate.

Responsibility to safeguard confidential information and to report any breach

**9-2.** Committee members, staff members and external service providers engaged by or on behalf of the committee must safeguard any confidential information that they receive and must not use the information, either directly or indirectly, at any time for any purpose other than performing their duties and functions for the committee or as required by law. Committee members will report to the committee, as soon as practicable after its occurrence, any inadvertent disclosure of information caused by their acts or omissions.

**9-1.** Tous les renseignements confidentiels, y compris les documents confidentiels et les délibérations à huis clos, obtenus dans le cadre du mandat du comité doivent rester confidentiels, sauf si la loi l'exige, si un organisme compétent l'autorise ou si le Sénat l'ordonne.

**9-2.** Les membres, le personnel et les fournisseurs de services externes engagés par le comité ou en son nom sont tenus de protéger les renseignements confidentiels qu'ils reçoivent, et ils ne doivent pas les utiliser, directement ou indirectement, à quelque moment que ce soit ou à quelque fin autre que l'exercice de leurs rôles et fonctions pour le comité, ou comme l'exige la loi. Les membres du comité signalent au comité toute divulgation involontaire causée par leurs actes ou omissions dès que possible après les faits.

Documents confidentiels et délibérations à huis clos

Responsabilité de protéger les renseignements confidentiels et de signaler toute violation

## Chapter Ten: Periodic Review

Periodic review

**10-1.** The committee will undertake a review of this charter periodically, but not less than every five years or as required, and will present a report on each review to the Senate. The report will include a statement of any changes that the committee recommends. For greater certainty, any amendments to this charter that the committee proposes should align with any relevant changes to the Rules or the *Senate Administrative Rules* as soon as practicable.

## Chapitre dix : examen périodique

**10-1.** Le comité effectue un examen périodique de la présente charte au moins tous les cinq ans, ou selon les besoins, et présente au Sénat un rapport assorti des modifications qu'il recommande, le cas échéant. Il est entendu que le comité apportera dès que possible à la charte toute modification rendue nécessaire par l'adoption de modifications au Règlement ou au *Règlement administratif du Sénat*.

Révision périodique